

L'IA dans la pratique diplomatique
Etude du rôle stratégique de l'interprétation et du multilinguisme.
AI in Diplomatic Practice
A Study of the Strategic Role of Interpreting and Multilingualism.

D. SAMIA BABOURI ¹

¹ Université Constantine3 Salah Boubnider (Algerie)

d.samiababouri@gmail.com

Reçu le:20/02/2026

Accepté le:03/05/2026

Publié le:01/06/2026

Résumé:

Cette étude se concentre sur l'évaluation des capacités de l'IA pour la traduction automatique en temps réel et permet de surmonter les barrières linguistiques de manière efficace, rapide et précise tout en améliorant la capacité de prise de décision dans un environnement international complexe. Il vise également à fournir une vision intégrée de son utilisation comme outil stratégique basée sur une approche éthique qui garantit la capacité d'hybrider les technologies de pointe et les compétences humaines.

Mots clés: IA, Diplomatie, Interprétation, Multilinguisme, Traduction Communication Interculturelle.

Abstract:

This study highlighted the impact of AI on contemporary diplomatic practices in the light of multilingualism. This study focuses on evaluating the capabilities of AI for real-time machine translation and makes it possible to overcome language barriers efficiently, quickly and accurately while improving decision-making capacity in a complex international environment. It also aims to provide an integrated vision of its use as a strategic tool based on an ethical approach that guarantees the ability to hybridize advanced technologies and human skills.

Keywords: IA, Diplomacy, Interpretation, Multilingualism, Translation, Intercultural Communication.

Auteur correspondant: d.SAMIA BABOURI

1. Introduction

La diplomatie nécessite une forte maîtrise du vocabulaire dans différentes langues dans un contexte stratégique imposé par la coopération internationale pour éviter les malentendus et encourager la coexistence entre plus de 7000 langues à travers le monde. L'impact le plus important de la mondialisation est peut-être la convergence des dimensions politiques, économiques, sociales et culturelles à la lumière du progrès technologique et de la numérisation accélérée.

Les applications d'intelligence artificielle sont de plus en plus utilisées dans tous les domaines pour étendre leur utilisation face aux défis de plus en plus difficiles des transactions de relations internationales, en particulier dans le domaine de la langue, où les applications d'intelligence artificielle sont utilisées dans le domaine de la traduction en tant que force de transformation pour un contenu linguistique volumineux et complexe dans

plusieurs langues pour occuper une place parmi les pratiques diplomatiques soutenues par des outils de traduction automatique, qui ont ouvert de nouveaux canaux de communication, de négociation et d'analyse géopolitique. Ce texte aborde l'énorme potentiel qu'offre l'intelligence artificielle dans le domaine du multilinguisme en diplomatie, en soulignant les questions éthiques et pratiques qu'elle soulève, mais aussi en s'interrogeant sur les moyens de maintenir la précision que pose la traduction diplomatique dans le contexte technologique.

2. Aperçu sur les notions : IA, multilinguisme et diplomatie :

L'intelligence artificielle a révolutionné la communication multilingue, qui reste l'élément clé pour assurer les échanges et surmonter les barrières linguistiques et culturelles, notamment dans le travail diplomatique. Nous essaierons de nous familiariser avec l'importance des concepts liés à l'intelligence artificielle et multilinguisme en diplomatie.

2.1. Qu'est-ce que l'Intelligence Artificielle? Définition et Historique :

C'est une branche de l'informatique dédiée au développement d'algorithmes inspirés d'autres disciplines scientifiques telles que la psychologie, les neurosciences, les mathématiques, la philosophie, ainsi que des domaines appliqués comme la santé, la finance, les transports et la gestion, l'administration, ... (Haiech.2020, p 920) . Il est également considéré comme un domaine scientifique et technologique dédié à la création d'outils intelligents capables d'introduire ou de reproduire les comportements et des fonctions corporelles imitant l'intelligence humaine, tels que la raisonnement, la prise de décision, l'apprentissage, la planification et l'innovation.

Le terme "Intelligence Artificielle" a été officiellement introduit en tant que discipline scientifique en 1956 par « John McCarthy » (1927-2011), lors de la conférence de Dartmouth (Dartmouth Summer Research Project on Artificial Intelligence). Cet événement fondateur avait pour objectif d'étudier le développement de machines capables de simuler l'intelligence humaine. Nombreux concepts clés de l'IA ont été marqués, tels que :

- Le machine Learning (apprentissage automatique).
- Le Deep Learning est une forme d'IA dérivée du Machine Learning (Myriam .2025) (apprentissage profond).
- L'analyse prédictive 'predictive analytics'.
- L'analyse heuristique 'heuristic analytics'.

L'intelligence artificielle a marqué plusieurs étapes majeures après 1956, tel que:

- **1959 : « Machine Learning »** Arthur Samuel (IBM) invente en développant un programme capable d'apprendre à jouer aux échecs par expérience. (Russell & other.2021.p.223)
- **1989 : « Deep Learning »** Le chercheur français Yann LeCun met au point le **premier réseau de neurones artificiels**. (JÉRÉMY, 2024)
- capable de reconnaître des chiffres manuscrits, une avancée déterminante pour le Deep Learning. (Russell, idem)

L'IA Dans La Pratique Diplomatique : Etude Du Rôle Stratégique De L'interprétation Et Du Multilinguisme.

- **1997 : « Deep Blue » (IBM)** marquant la première victoire d'une machine sur un humain dans un jeu complexe.
- **2011 : IBM Watson** remporte le jeu Jeopardy contre ses champions humains, démontrant ainsi des capacités avancées de traitement du langage naturel.
- **2016 : « AlphaGo (DeepMind) »** batte le champion du monde de jeux d'échec avec les machines. (Tual Morgane.2017)
- **2017 : Transformer** architecture révolutionne le **NLP**.
- Les Années 2020 on marquer IA générative et grand public
- **2020 : « GPT-3 »** montre des capacités linguistiques impressionnantes.
- **2022 : « ChatGPT » OpenAI** met à disposition des internautes un agent conversationnel basé sur l'IA : **ChatGPT**.
- **2023 : Multi modalité « DALL-E »**, permet de crée des images à partir de descriptions textuelles, appelées « **prompts** ».
- **2024 : « (Gemini, GPT-4 turbo, GPT-5 Mistral AI) »** Modèles capables de raisonnement complexe.
- **2025 : « GPT-4 et GPT-5 (OpenAI) » · « Claude 3 (Anthropic) » · « Gemini 1.5 (Google DeepMind) ».** « **LLaMA 3 (Meta) »** « **Grok (xAI, Elon Musk) ».**

L'objectif est de constituer une base de données intégrée capable d'imiter l'intelligence humaine. Pour y parvenir, cinq éléments clés sont nécessaires :

- Du matériel informatique performant ;
- Systèmes informatiques ;
- Systèmes de gestion de bases de données SGBD ;
- Des algorithmes avancés ;
- Des compétences humaines.

Dans le concept d'intelligence artificielle, on peut distinguer les éléments suivants :

- IA constitue un domaine informatique visant à développer des systèmes capables d'accomplir des tâches habituellement réservées à l'intelligence humaine. (JÉRÉMY.idem)
- L'IA représente un concept vaste et multidimensionnel.
- La définition précise de l'IA reste complexe en raison de son champ d'application étendu et de son évolution permanente.
- Les technologies d'IA couvrent un spectre large, allant des algorithmes de recommandation simples (comme ceux utilisés par Netflix, selon Forbes) jusqu'aux systèmes sophistiqués de conduite autonome (tels que ceux développés par Tesla). (JÉRÉMY.idem)
- Les domaines d'application de l'IA sont diversifiés, multiples et encore partiellement explorés.
- L'évolution de l'IA progresse parallèlement aux avancées technologiques.

► L'IA repose sur des systèmes informatiques intelligents capables d'analyser d'immenses volumes de données pour imiter le raisonnement humain. Son fonctionnement s'articule autour de : (Russell & other.2021, pp. 649-712)

- ✓ Un système qui s'améliore progressivement en analysant toujours plus de données.
- ✓ L'IA avancée qui imite le fonctionnement du cerveau humain.
- ✓ Les réseaux de neurones artificiels qui s'identifient des motifs et relations entre les données reçues et les résultats attendus.
- ✓ La rétro-propagation à travers un mécanisme d'auto-ajustement qui améliore la précision du système.

2.2. La Traduction Multilinguisme Pour Une Diplomatie Inclusive :

La diplomatie est une source de force, et en même temps elle est liée, dans sa complexité, à une triple tâche clairement définie des diplomates: "représentation, observation, négociation", (Villar. 2006) qui consiste tout d'abord en la fonction de collecte et de transmission d'informations et qui constitue toujours une tâche importante et précieuse dans le comportement des diplomates, accomplie par la connaissance et du pratique linguistique multilingue.

Il est nécessaire de veiller à ce que la diplomatie repose de plus en plus sur la traduction multilingue et permette de lever les barrières linguistiques, provoquant ainsi une communication interculturelle entre les différentes cultures et nations. Dans un processus coordonné visant à faciliter une communication claire et précise entre les parties à l'accord négociations, cela constitue une garantie pour tous les participants d'absorber l'opinion de l'autre partie et d'échanger un dialogue et une compréhension précise quelle que soit leur origine linguistique. Cela aide également à préserver les nuances culturelles de base qui peuvent être perdues dans la communication monolingue. Dans ce contexte, cette approche peut favoriser l'égalité dans les échanges diplomatiques.

Le cas d'une langue commune facilite la communication, réduit les malentendus et permet aux diplomates de travailler ensemble plus efficacement dans le contexte international relations (Goethe-Institut.2025). Au niveau des organisations internationales, l'ONU a adopté six langues officielles: Anglais, Français, Espagnol, Russe, Chinois et Arabe. Les linguistiques reflètent un facteur essentiel d'une communication harmonieuse entre les États Membres de l'ONU, dont les langues et cultures sont très diverses, (ONU,2024) et ca représente la volonté d'intégrer différentes cultures et régions du monde, et pose également un important défis logistiques, notamment en matière de traduction et d'interprétation.

Le multilinguisme est un phénomène très complexe né de la cohabitation linguistique, nécessite d'en explorer les diverses manifestations. Le multilinguisme fait référence à la capacité des humains à communiquer dans différentes langues, que ce soit individuellement ou collectivement. (Hélot & collaborateurs. 2011)

Celles-ci se déclinent principalement en trois catégories selon «Jacques Leclerc » les points suivants : (Leclerc.2021)

- Le multilinguisme individuel, social ou étatique.

L'IA Dans La Pratique Diplomatique : Etude Du Rôle Stratégique De L'interprétation Et Du Multilinguisme.

- Le bilinguisme (ou trilinguisme) d'une personne en est la forme la plus élémentaire. Au-delà de l'individu, le multilinguisme social concerne une communauté dans son ensemble.
- Le bilinguisme étatique, ou institutionnel, incarne la reconnaissance et l'usage officiel de plusieurs langues par l'État lui-même.

En conséquence, le multilinguisme nécessite toujours le savoir à comprendre et à parler plusieurs langues en même temps.

3. La Révolution Communicationnelle à l'Ère de l'IA dans la Diplomatie:

Il faut tout d'abord dégager la diplomatie de la sur effectivité de l'interaction personnelle, de l'échange, de la maîtrise des langues, de l'assimilation des différences culturelles, pourtant il faut tellement pouvoir introduire ces savoirs face à une complexité croissante des enjeux globaux – climat, conflits géopolitiques, circulations des maladies, épidémies, famines... , ainsi à la vitesse même du progrès technologique qui doit lui permettre d'initier une addition plutôt que de s'opposer.

3.1. La Traduction entre les Traducteurs Humains et L'IA :

L'humain dans sa traduction agit au mieux de l'analyse, de la mise en relation, de la lecture entre les lignes, dans ce cadre-là de mécanismes qui ont déjà établi la traduction institutionnelle d'Etat en stratégie de communication nommée «diplomatie renforcée», l'intelligence artificielle étant provoquée en tant que levier d'autonomisation non pas d'adaptation, d'avancement ou de pataugeant évaluation des facultés sociales, culturelles et morales aisées des humains sous les conditions d'une diplomatie allégée souple ouverte et plus inclusive face à l'ampleur des enjeux globaux complexes sont établies et classées dans le tableau ci-dessous énoncé de forces et soutiens du traducteur humain au travail par une intelligence artificielle aidante.

Tableau n° 1 : Analyse comparative entre interprète Humain/IA .

Aspect	Interprète humain	Intelligence artificielle
Forces	- Sensibilité au contexte - Nuances affectives. - Adaptation en temps réel - Confidentialité inhérente	- Rapidité de traduction - Gestion volume de données - disponibilité 24heures/7jours - Démocratisation du service
Faiblesses	- Fatigue/faiblesse - Coût - couverture linguistique Limitée - Risques de fautes personnelle	- Manque de sensibilité culturelle - Compréhension limitée - fuite potentielle de données - Absence d'esprit communicatif

Aspect	Interprète humain	Intelligence artificielle
Complémentarité	L'IA pré-traite le discours et donne une transcription/ L'humain le valide et a l'équilibre entre éthique et qualité.	La coopération entre l'IA et la post-édition humaine permet d'accroître considérablement la qualité de traduction

Source : Fairman. G. (2025). Limitations de la traduction automatique dans la stratégie de localisation. Repéré dans <https://www.bureauworks.com>

3.2. Défis et limites d'utilisation des outils d'intelligence artificielle dans traduction officielle :

Parallèlement, le monde connaît une accélération phénoménale des développements technologiques et une plus grande ouverture à l'intelligence artificielle, qui se sont montrées capables de fournir des réponses tant au problème de la traduction que, plus généralement, à l'invention et à la mise en œuvre de solutions novatrices. Les outils de l'intelligence artificielle apportent des solutions pratiques et efficaces au champ diplomatique, en permettant la traduction automatique instantanée entre différentes langues et des cultures diverses, qui donne la possibilité aux diplomates de répondre rapidement et adéquatement aux attentes de la communication réalisée au-delà des différences linguistiques. Dans cette perspective, se dessine la « diplomatie intelligente », qui articule compétences traditionnelles et technologies modernes, pour parvenir à des relations internationales plus efficaces et flexibles.

a. La Traduction automatique en temps réel :

Les outils d'intelligence artificielle fournissent des systèmes de traduction basés sur des bases de données de dictionnaires académiques et d'encyclopédies scientifiques dans toutes les langues et dialectes, ce qui contribue suffisamment à réduire les risques de malentendus ou d'interprétation, y compris "Google Translate" ou "DeepL". (Smartling, 2024)

b. Analyse et prédictive : une étude du discours officielle :

L'Analyse et prédiction: une étude du discours officiel: la traduction est l'une des tâches principales des diplomates, il est donc important de se caractériser par l'exactitude, le professionnalisme et la capacité d'approfondir la compréhension des textes, en particulier lorsqu'il s'agit des déclarations des autorités officielles, où le traducteur doit prendre en compte le contexte culturel pour préserver le contexte et le vrai sens des textes. Cela garantit des traductions fidèles du vrai sens des textes. Par conséquent, simuler la nature humaine dans la traduction officielle nécessite une formation pratique et approfondie aux applications de l'intelligence artificielle, renforçant la diplomatie grâce à des outils efficaces axés sur la précision de la traduction sur la précision de la traduction, la réactivité et la capacité à anticiper les intentions, ainsi que la prédiction anticipée des intentions, ce qui

L'IA Dans La Pratique Diplomatique : Etude Du Rôle Stratégique De L'interprétation Et Du Multilinguisme.

améliore la capacité des États à protéger leurs intérêts et à comprendre les positions des parties pendant les négociations.

Bien que les algorithmes d'analyse de données offrent l'avantage de produire des traductions rapides, (Larsonneur.2023. P.92). ils souffrent souvent d'un manque de compréhension des contextes complexes des textes, ce qui peut conduire à des traductions littérales ou inexactes, et d'un manque de dextérité sémantique.

c. Traducteur virtuel multilingue :

Les assistants virtuels multilingues permettent de parler plusieurs langues sur différents sujets, ce qui permet souvent de traduire des textes complexes en appuyant simplement sur un bouton . Le multilinguisme est une valeur fondamentale et un principe fondateur de l'Organisation des Nations Unies essentiel à la réalisation des objectifs de l'Organisation et à la participation des États Membres sur un pied d'égalité. (International Télécommunication Union. 2025) De telles technologies peuvent donner au personnel diplomatique des capacités accrues pour agir rapidement et avec précision.

3.3 Les outils et logiciel utilisés dans l'organisation international :

Voici un tableau comparatif détaillé des principaux outils de traduction et d'interprétation utilisés dans les organisations internationales, avec leurs caractéristiques, avantages et limites :

Tableau n° 2 : Les outils IA utilisé dans la traduction

Outil / Logiciel	Description	Avantages	Limites	Cas d'usage notable
GlobalLink	Système de gestion de traduction + mémoire de traduction	Cohérence terminologique, gestion avancée des projets	Complexité d'utilisation, coût élevé pour petites structures	la traduction des documents officiels récurrents dans grandes institutions
Cisco Webex traduction simultanée	Plateforme visioconférence avec traduction temps réel	Traduction instantanée couverture multilingue sécurité	Précision limitée pour textes complexes ou très techniques	Réunions diplomatiques, conférences virtuelles multilingues
Interprefy	Plateforme mixte de traduction distante humain / IA	Flexibilité, accès à interprètes certifiés, coûts réduit	Dépend de qualité de connexion d'internet et de coût élevé des interprètes humains	Sommets internationaux, séances de l'ONU réunion ministériel
UIT	Plateforme de traduction distante mixte humain / IA	Approbation de la normalisation des termes utilisés dans un contexte officiel dans les six langues officielles ONU	Qualité dépendante de la connexion internet	l'ONU, S'efforcer d'atteindre les objectifs fixés dans un cadre politique organisationnel qui soutient le multilinguisme
DeepL	traduction automatique l'apprentissage profond	Haute qualité contextuelle, interface intuitive	Limité pour document juridique/technique requiert validation humaine	Traductions rapides de documents diplomatiques, support en langues multiples
Jitsi Meet (Open source)	Plateforme de visioconférence modulaire	Gratuitépersonnalisation, sécurité renforcée.	Besoin expertise pour intégration modules IA	
Traduction Automatique Neuronale (TAN)	Technologie basée simulant le fonctionnement du cerveau humain	Meilleure compréhension, rapidité, adaptabilité aux domaines spécialisés, réduction des coûts.	difficultés avec textes ambigus, besoin de supervision humaine, risques de biais	Usage croissant dans la diplomatie pour accélérer et fiabiliser les communications multilingues

Source : basé sur : Alsan.M. (2025). Les meilleurs logiciels de traduction automatique à essayer en 2025 , consulté le 04/09/2025, <https://eglot.com>

L'IA Dans La Pratique Diplomatique : Etude Du Rôle Stratégique De L'interprétation Et Du Multilinguisme.

Ces outils illustrent bien la complémentarité homme-machine dans la diplomatie moderne, où l'intelligence artificielle accélère et facilite les communications, tout en devant être encadrée et supervisée pour en garantir la fiabilité et l'éthique.

4. Interprétation et multilinguisme dans le travail diplomatique: intégration des compétences homme-machine :

Le travail diplomatique dépend de la compétence humaine du traducteur en matière de compréhension précise des contextes, de fiabilité, d'éthique et de confidentialité, et surtout la connaissance complète et approfondie des cultures, de la gestion de la pression et du secret professionnel.

Par conséquent, l'utilisation et l'intégration d'interprétation automatique et officielle perturbent l'équilibre basé sur certaines qualités humaines qu'une machine ne peut garantir :

4.1. la fiabilité:

L'IA permet des traductions simultanées et le traitement de grandes quantités de données, mais il y a des limites qui se construisent lors du traitement de textes complexes, pleins d'indices, d'humour ou de formules culturelles.

Cependant, l'intelligence artificielle, ne peut garantir une bonne interprétation d' une métaphore culturelle par exemple , provoquant ainsi un malentendu diplomatique.

4.2. La nécessité d'une approche éthique:

La traduction nécessite une approche éthique et logique intégrée: pour obtenir une traduction fiable sur laquelle on peut compter pour l'interprétation de textes lus ou entendus, une intelligence artificielle traduite uniquement à partir de l'humanité peut être une merveilleuse aide à la traduction, mais elle ne doit pas remplacer complètement l'expérience humaine. Parce qu'il est simplement sujet à des erreurs qu'il ne peut pas réaliser : (Société de traduction.2025)

- L'IA favorise une déshumanisation progressive de la communication.
- L'usage non maîtrisé de l'IA en interprétation cause un manque de précision et une sensibilité particulière qui peut entraîner des conséquences graves.
- L'usage intensif de l'IA dans l'interprétation.

4.3. La confidentialité et honnêteté:

Le secret est spécial pour une personne raisonnable et il ne peut le divulguer que de sa propre volonté, même si cela lui coûte la vie, et c'est l'une des bases de la loyauté dans le travail diplomatique, tout ce qui se passe dans les couloirs du consensus officiel ne peut en aucun cas être divulgué par le traducteur.

En revanche, les outils d'IA reposent sur des plateformes de traduction directement liées à des serveurs invisibles et il n'est pas possible de déterminer qui peut y accéder; cela peut exposer les données sensibles échangées à des risques de fuite ou d'exploitation, soulevant des problèmes majeurs de cyber sécurité.

5. Une Vision vers un échange multilingue inclusif et efficace:

En donnant un accès égal à l'information à tous les pays du monde à travers :

- Les pays disposant de moins de ressources linguistiques (tels que les petits États insulaires)(Organisation du Monde islamique pour l'Éducation.2023)participent

activement aux forums internationaux, où leurs discours sont traduits et amplifiés par l'intelligence artificielle.

- Intégrer les langues tout en préservant les langues des minorités sous-représentées dans les outils numériques, favorisant ainsi la diversité culturelle dans les dialogues politiques. (ibid)
- Renforcement du soft power: les pays maîtrisant les technologies multilingues (comme la Chine avec efflekt) (Ferguson. 2025) des plateformes de traduction et d'analyse reconnues partout dans le monde.
- Promouvoir l'accès à des plateformes multilingues intégrées: comme la mise en place de systèmes spéciaux pour la traduction des interventions à l'Assemblée générale des Nations Unies, avec la fourniture de fiches d'information contextuelles sur les questions abordées. Former des diplomates à l'utilisation des outils d'intelligence artificielle dans les cursus académiques, comme l'a fait l'École Nationale de Management en France. (OIF .2025).

À son tour, nous ne pouvons ignorer l'importance de l'apport des outils d'intelligence artificielle dans la révolution de la gestion du multilinguisme dans les organisations internationales dans la rapidité, l'organisation et la permanence des organisations internationales :

- Lors des réunions officielles au Parlement européen, où se déroulent les discussions, des outils tels que la traduction automatique neuronale (TAN) ou la reconnaissance vocale en temps réel sont désormais utilisés pour reproduire les discussions dans 24 langues officielles, (Monjean-Decaudin.2025. p195) rendant les informations accessibles à tous sans délai. Ces progrès démocratisent l'accès et facilitent la participation, en particulier pour les personnes handicapées.
- Dans le cadre du travail diplomatique, les données sont traduites par des traducteurs autant qu'elles communiquent puis avec plus de confiance car la technologie aura bien sa place permanente dans le travail diplomatique, assurant ainsi exactitude puis communication en temps réel, autant qu'elles sont réalisées par des outils logistiques de traduction par intelligence artificielle, surtout lors d'événements, de discussions au sommet ainsi que de négociations multilatérales.
- Gestion du volume: l'Union européenne s'appuie sur un multilinguisme complet pour gérer plus de 550 groupes linguistiques, ce qui a été un lourd fardeau pour sa gestion, la sélection de son personnel et sa suffisance en termes de nombre et d'efficacité. Avec l'annonce de l'avènement de l'IA (et de la Traduction Automatique Neuronale (TAN), devenue indispensable pour faire face au volume croissant de textes à traduire, la Direction générale de la Traduction a traité plus de 2,6 millions de pages en 2022. (Commission européenne.2023p.6)

5.1. La Centralité Du Rôle De L'IA Dans L'amélioration Du Travail Diplomatique :

Le renforcement des capacités diplomatiques de gestion de la diversité linguistique, à travers plusieurs contributions clés :

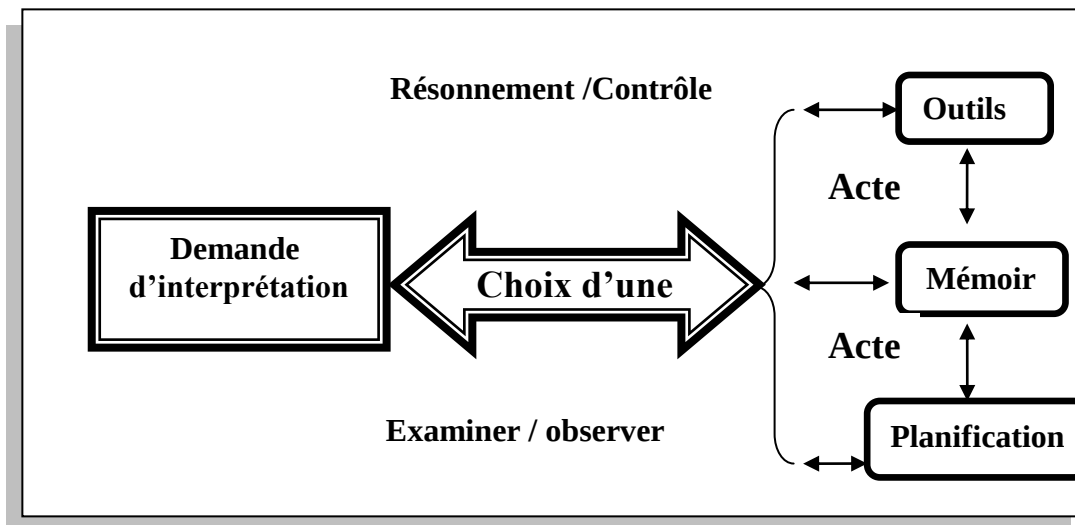
- Fournir des traductions instantanées et continues, disponibles 24/24 heures;
- Traité de grandes quantités de données en peu de temps ;

L'IA Dans La Pratique Diplomatique : Etude Du Rôle Stratégique De L'interprétation Et Du Multilinguisme.

- Faciliter la communication entre interlocuteurs multilingues ;
- Accélération des processus de négociation à l'échelle internationale ;
- Élargir le champ des interactions diplomatiques et les rendre plus inclusives et efficaces ;
- Améliorer les compétences des traducteurs humains grâce à un support technologique approprié.

Pour répondre pleinement aux exigences futures, ces outils doivent évoluer vers la capacité d'analyse contextuelle approfondie, en tenant compte des dimensions culturelles et linguistiques.

Schéma N°1 : système autonome du circuit d'interprétation



Cependant, malgré ces développements prometteurs, plusieurs défis clés demeurent :

- a. Transparence et responsabilité pour assurer un service intégré de systèmes d'IA afin d'éviter les problèmes éthiques et la violation de la vie privée ;
- b. Enracinement des algorithmes et expansion des données loin des biais de traduction dans les négociations et les relations internationales;
- c. Sécurité et confidentialité pour protéger les informations sensibles traitées par ces outils de traduction afin de prévenir tout risque de fuite éventuelle pouvant nuire aux intérêts stratégiques ;
- d. Éviter un recours excessif à la technologie avec la nécessité pour les traducteurs d'intervenir pour assurer l'exactitude et l'ajustement des traductions lors des échanges diplomatiques considérés comme sensibles.

Par ailleurs, les interférences humaines, soit par des manipulations partisans, soit par un espionnage, sont de nature à miner l'objectivité et la transparence des processus. ce qui souligne la nécessité plusieurs recommandations d'un contrôle rigoureux de l'usage de l'intelligence artificielle. Plusieurs recommandations en pourraient découler pour une intégration efficace de l'IA et les interprètes :

- Encourager la formation continue et la montée en compétences des agents diplomatiques pour une mise en synergie optimale entre savoir-faire humain et outils technologiques ;
- Instaurer des dispositifs de contrôle permanents garantissant la qualité, la fiabilité et l'impartialité des traductions et des données générées ;

- Établir des cadres éthiques exigent la protection des droits fondamentaux et de la confidentialité ;
- Diversifier les ensembles de données utilisés pour réduire les biais et améliorer la représentativité ;
- Soutenir activement la recherche visant à concevoir des technologies d'IA innovantes adaptées aux défis spécifiques du domaine diplomatique.

6. Conclusion

La traduction est l'un des moyens de communication les plus importants utilisés dans les relations internationales, les diplomates doivent donc se familiariser avec la langue et la culture de la négociation, mais le développement apporté par l'intégration de l'intelligence artificielle dans la traduction, poussé par le multilinguisme, a ouvert une nouvelle ère de dialogues plus approfondis et répondant aux exigences des relations internationales.

D'autre part, l'évolution vers des outils d'intelligence artificielle permettant de traduire une langue officielle multilingue en une seule ne sera bénéfique que si elle s'accompagne d'une vigilance morale, d'investissements dans la diversité linguistique et d'une reconnaissance du rôle indispensable des diplomates.

Il est bien connu que les capacités de l'intelligence artificielle en traduction se distinguent par la vitesse ainsi que la précision importantes par lesquelles des dispositifs complexes de réseaux de neurones peuvent traiter de grands volumes d'informations : la précision comme la continuité s'en trouvent garanties. Cependant, elle ne peut pas traiter de façon correcte les textes complexes. La machine a de la difficulté soit à analyser ou bien à comprendre les contenus idéologiques qui s'y trouvent. Une traduction complète ainsi que cohérente avec l'esprit puis le contenu du texte original nécessite donc bien l'intervention humaine afin de créer un équilibre entre toutes les nuances verbales, le ton, puis le contexte culturel profond.

Jusqu'à présent, L'outils ChatGPT et DeepL figurent parmi les outils de traduction ayant atteint des niveaux élevés de précision, bien qu'ils reposent généralement sur la révision humaine pour garantir la qualité, en particulier dans des domaines spécialisés comme les textes légaux, médicaux, littéraires, et surtout politiques, qui peuvent aller jusqu'à 90% pour la plupart des langues. Grâce à sa puissance, l'intelligence artificielle traduit rapidement comme efficacement les textes. Toutefois, la traduction humaine prédomine encore toujours lorsque les contextes requièrent une précision intellectuelle et une analyse approfondie.

L'IA Dans La Pratique Diplomatique : Etude Du Rôle Stratégique De L'interprétation Et Du Multilinguisme.

7. Liste Bibliographique:

- Alsan.M. (2025). Les meilleurs logiciels de traduction automatique à essayer en 2025 , consulté le 04/09/2025, <https://www.weglot.com/fr/blog/machine-translation-software>
- Commission européenne(Direction générale de la Traduction)(2023). Rapport annuel d'activité 2023. Commission européenne. Disponible sur le site officiel de la Commission européenne
- Ferguson, Yann. (2025)L'IA est un outil de soft power. Solutions Numériques, disponible: <https://www.solutions-numeriques.com>
- Fairman. G. (2025). Limitations de la traduction automatique dans la stratégie de localisation. Repéré dans <https://www.bureauworks.com>
- Goethe-Institut. (2025). La diplomatie, l'art du langage global. consulté le 5 septembre 2025, disponible en ligne : <https://www.goethe.de/ins/fr/fr/kul/soc/ssk/24772852.html>
- Haiech Jackes, Parcourir l'histoire de l'intelligence artificielle, pour mieux la définir et la comprendre. Med Sci (Paris), volume 36 , N°10, 2020
- Hélot, Claire, & collaborateurs. (2011) Plurilinguismes, territoires, trajectoires : des compétences aux identités plurilingues, ILOB-OLBI, Université d'Ottawa, disponible sur : <https://uottawa.scholarsportal.info/ottawa>
- International Télécommunication Union.(2025) About ITU Radiocommunication Standardization Development. ITU Council, Repéré le 6 septembre 2025 sur : <https://council.itu.int>
- Larsonneur . Claire (2023). L'algorithme sert-il les traducteurs ? Conditions et contexte de travail avec les outils de traduction neuronale, Parallèles – Issue 35 N°2, October 2023. Disponible sur : <https://www.paralleles.unige.ch/application>
- Leclerc, Jacques(2021) L'aménagement linguistique dans le monde. Université Laval Québec. Consulté le :28/08/2025 , disponible en ligne : <https://www.axl.cefal.ulaval.ca/>
- Monjean-Decaudin Sylvie(2025), Les enjeux de l'intelligence artificielle pour la traduction juridique au sein de l'Union européenne : Observation Générales du point de vue de la juritraductologie. Journal of Language & Law, vol.14, special Issus.
- Myriam Emilion, quels sont les différents algorithmes de Deep Learning ?,dedha bootcamp,09 juin 2025, consulté:23 mai 2025 ,Disponible en ligne : <https://www.jedha.co/formation-ia>
- Organisation des Nations Unies,(2024) Le multilinguisme à l'ONU, Consulté le 5 septembre 2025, disponible en ligne : <https://www.un.org/fr/delegate>
- Organisation du Monde islamique pour l'Éducation,(2023) les Sciences et la Culture (ICESCO). Conférence internationale sur la traduction et l'intelligence artificielle. ICESCO. Disponible en ligne : <https://icesco.org>
- Organisation internationale de la Francophonie (OIF)(2025). Formation des diplomates aux enjeux de l'intelligence artificielle. disponible en ligne : <https://www.francophonie.org>

D. SAMIA BABOURI

Robert, JÉRÉMY,(2024) L'Intelligence Artificielle : Définition, histoire, enjeux.

DataScientest. Consulté le 23 mai 2025, . Disponible sur <https://datascientest.com>

Russell,J.Stuart, & Norvig, & other,(2021) Artificial intelligence: A modern approach ,Pearson Education Limited,4^{eme} edition

Soler Josef,(2021) Le multilinguisme, Key Concepts in Intercultural Dialogue No. 17, (Center for Intercultural Dialogue). Consulté le 5 septembre 2025, sur <https://centerforinterculturaldialogue.org>

Société de traduction,(2025) L'intelligence artificielle en interprétation : quelles avancées et quelles limites ? , Repéré à <https://www.societetraduction.fr>

Tual, Morgane, La Chine censure la retransmission du tournoi de go de l'intelligence artificielle AlphaGo. Le Monde, 27/05/2017 , consulté le : 20 mai 2025, disponible en ligne : <https://www.lemonde.fr>

Villar, Constanze (2006)Le discours diplomatique Paris : L'Harmattan Editeur. Paris